

affix

REF.20050

Peroneusorthese
Ankle foot orthosis
Tuteur pour pied ballant
Тутор на голеностопный сустав
Tutore per piede ciondolante



ORTHOSERVICE
RO+TEN

Headquarter: ORTHOSERVICE AG
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com
Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de
Sede italiana: RO+TEN s.r.l.
Sede legale: Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
Sede operativa e amministrativa:
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 039 601 40 94 · Fax 0039 039 601 42 34
info@roplusten.com · www.roplusten.com
Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC):
Orthoservice AG (CH) · 6830 Chiasso (TI) · Switzerland



DEUTSCH

ENGLISH

FRANÇAIS

РУССКИЙ

ITALIANO

Bitte lesen Sie diese Anweisung sorgfältig

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass es sich bei diesem Produkt um ein Medizinprodukt der Klasse I handelt und dass es gemäß den grundlegenden Anforderungen der Richtlinien 93/42/EWG und 2007/47/EWG hergestellt wurde. Diese Gebrauchsanweisung wurde nach den Vorgaben der vorgenannten Richtlinien erstellt. Ihr Zweck ist es, die sichere und ordnungsgemäße Anwendung des Medizinprodukts zu gewährleisten.

WARENMARKEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.

AUSWAHL/GRÖSSEN

Art.-Nummer: REF. 20050					
Größen	XS	S	M	L	
Knöchel-Umfang cm	13/17	17/21	21/25	25/29	
Farbe: schwarz					
Beidseitig anwendbar					

AUSWAHL/GRÖSSEN ZUBEHÖR

Art.-Nummer: REF. 20051				
Größen	S	M	L	
Umfang Mittelfuss cm	17/21	21/25	25/29	
Farbe: schwarz				
Rechts oder links				

PFLEGE

- Nicht bleichen
- Nicht bügeln
- Keine chemische Reinigung
- Nicht im Trockner trocknen
- Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Das Produkt sollte keinen Druck auf Körperteile ausüben, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Das Produkt sollte nicht zu stark festgezogen werden, damit sich keine Druckstellen entwickeln oder darunter liegende Nerven und/oder Blutgefäße abgedrückt werden. Es wird empfohlen, ein Kleidungsstück darunter zu tragen, sodass der direkte Kontakt mit der Haut vermieden wird. Wenden Sie sich bei Zweifeln über die Art der Anwendung bitte an Ihren Orthopädietechniker. Das Produkt sollte nicht in der Nähe von offenem Feuer oder starken elektromagnetischen Feldern verwendet werden.

HINWEISE

Das Produkt darf nur bei medizinischer Indikation oder auf ärztliche Anordnung verwendet werden. Es muss von einem Orthopädietechniker angelegt werden, der sowohl für das Anlegen wie auch für die Informationen über den sicheren Gebrauch entsprechend Ihren persönlichen Anforderungen Ihr kompetenter Ansprechpartner ist. Die Wirksamkeit, Verträglichkeit und die Funktionalität des Produktes sind nur dann garantiert, wenn es immer mit größter Sorgfalt angelegt wird. Jede eventuelle Änderung der Struktur oder der Einstellung muss von einem Arzt verordnet und ert werden. Es wird empfohlen, dass das Produkt immer nur von einem Patienten verwendet wird. Bei hypersensiblen Personen kann der direkte Hautkontakt zu Rötungen und Reizungen führen. Sollten Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder andere ungewöhnliche Reaktionen auftreten, wenden Sie sich bitte sofort an Ihren Arzt. Hinweis für Sehbehinderte und Blinde: Das Hilfsmittel wird von medizinischem Fachpersonal angepasst und die Einweisung wird immer mündlich vorgenommen. Zusätzlich steht die Gebrauchsanleitung als PDF zur Verfügung.

Please read the instructions carefully and thoroughly

DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares with sole responsibility that this product is a Class I medical product and has been manufactured in accordance with the basic requirements of the directives 93/42/EEC and 2007/47/EEC. These operating instructions were created in accordance with the specification of the above-mentioned directives. They aim to ensure the safe and correct use of the medical product.

TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

SELECTION/SIZE

Code: REF. 20050				
Size	XS	S	M	L
Ankle circumference cm	13/17	17/21	21/25	25/29
Colour: black				
Fits right and left				

SELECTION/SIZE ACCESSORY

Code: REF. 20051			
Size	S	M	L
Midfoot circumference cm	17/21	21/25	25/29
Colour: black			
Specify right or left			

MAINTENANCE

- Do not bleach
- Do not iron
- No chemical cleaning
- Do not tumble-dry
- Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap. Dry away from heat sources.

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

PRECAUTIONS

It is advised that the pressure exerted by the product does not act on parts of the body suffering from wounds, swelling or lumps. The product should not be tightened too firmly so as to avoid the development of pressure points or compression of the nerves or blood vessels underneath. It is advisable to wear the product over a garment, avoiding direct contact with the skin. If in doubt about how to apply, contact an orthopaedic technician. The device should not be worn in the vicinity of open flames or strong electromagnetic fields.

WARNINGS

The product may only be used in the event of medical indication or when prescribed by a physician and must be applied by an orthopaedic technician, the competent authority for the application as well as for information on the safe use, according to individual needs. To ensure the effectiveness, tolerability, and correct operation, it is necessary that the device is put on with the utmost care. Any changes to the structure or adjustment of the device must be prescribed by a physician and performed by an orthopaedic technician. Under no circumstances should the adjustment made by the physician/orthopaedic technician be altered. Use of the product is recommended for a single patient. With hypersensitive patients, direct contact with skin may cause redness or irritation. In the case of onset of pain, swelling, lumps or any unusual reaction, immediately contact your physician.

Veillez lire ces instructions avec attention

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Le fabricant ORTHOSERVICE AG déclare, sous sa seule responsabilité, que le présent produit est un produit médical de classe I et qu'il a été fabriqué conformément aux exigences des directives 93/42/CEE et 2007/47/CEE.

Le présent mode d'emploi a été rédigé selon les prescriptions des directives mentionnées ci-dessus. Son but est de garantir une utilisation sûre et en bonne et due forme du produit médical.

MARQUES DES MATÉRIAUX

Velcro® est une marque déposée de l'entreprise Velcro Industries B.V.

SÉLECTION/TAILLES

Code: REF. 20050				
Mesure	XS	S	M	L
Tour de cheville cm	13/17	17/21	21/25	25/29
Couleur: noir				
Ambidextre				

SÉLECTION/TAILLES ACCESSOIRE

Code: REF. 20051			
Mesure	S	M	L
Tour de médio-pied cm	17/21	21/25	25/29
Couleur: noir			
Droit ou gauche			

ENTRETIEN

- Ne pas blanchir
- Ne pas repasser
- Pas de nettoyage chimique
- Ne pas sécher en séchoir
- Instructions de lavage: lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre. Laisser sécher loin de toute source de chaleur.

L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

PRÉCAUTIONS

Veiller à ce que le produit n'appuie pas sur des parties du corps enflées ou présentant des lésions. Le produit ne doit pas être serré trop fort afin que n'apparaisse aucune meurtrissure et que les nerfs et/ou vaisseaux sanguins situés en-dessous ne soient pas comprimés. Il est conseillé de porter l'orthèse sur un vêtement afin d'éviter le contact direct avec la peau. Si vous avez des questions concernant l'utilisation, veuillez vous adresser à un technicien orthopédiste. Ne pas exposer le produit à une flamme ouverte ou à des champs magnétiques importants.

AVERTISSEMENTS

L'utilisation de ce produit est réservée aux indications médicales ou ne doit que se faire sur ordonnance médicale. Le réglage individuel doit être effectué par un technicien orthopédiste; ce dernier est un interlocuteur compétent aussi bien en ce qui concerne l'usage que pour donner des informations concernant la sécurité d'utilisation. Le réglage doit être effectué minutieusement afin de garantir l'efficacité, la tolérance et le bon fonctionnement de ce dispositif. D'éventuelles modifications de la structure ou des réglages ne doivent être effectués que sur prescription médicale et doivent être exécutés par un technicien orthopédiste. Les réglages effectués par le médecin ou le technicien orthopédique ne doivent surtout pas être modifiés. Le produit est prévu pour être utilisée par un seul patient. Chez les patients particulièrement sensibles, le contact direct avec la peau peut entraîner des rougeurs et des irritations. En cas de douleurs, d'enflures ou d'autres problèmes veuillez consulter immédiatement votre médecin traitant.

Прочитайте внимательно данную инструкцию

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Как производитель, ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I и изготовлено в соответствии с требованиями Директивы 93/42 / CEE и 2007/47 / CEE. Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.

ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ

Velcro® является зарегистрированной торговой маркой Velcro Industries B.V.

ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ

Art: REF. 20050				
Размеры	XS	S	M	L
Окружность лодыжки см	13/17	17/21	21/25	25/29
Цвет: черный				
двуличный				

АССОРТИМЕНТ АКСЕССУАРНЫХ РАЗМЕРОВ

Art: REF. 20051			
Размеры	S	M	L
Окружность средней части стопы см	17/21	21/25	25/29
Цвет: черный			
вправо или влево			

УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ

- Не отбеливать
- не гладить
- не подвергать химической чистке
- не сушить в сушилке
- Инструкции по мойке: Ручная мойка водой температурой до 30°С и PH-нейтральным мылом. Сушить следует вдали от источников тепла.

Выбрасывать в местах, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. Рекомендуется одевать изделие на хлопчатобелье во избежание прямого контакта с кожей. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к технику-ортопеду. Не рекомендуется носить ортез в непосредственной близости от открытого огня.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом и наложено ортопедом. Ортопед является вашим техником, который профессионально сможет наложить вам изделие и дать информацию по правильному использованию тьютора, учитывая все ваши особенности и индивидуальные нужды. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом и выполнены техником-ортопедом. Рекомендуется использовать только для одного пациента. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлостей немедленно обратитесь к врачу.

Leggere accuratamente le presenti istruzioni

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

In qualità di produttore, ORTHOSERVICE AG dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che il presente prodotto è un dispositivo medico di Classe I ed è stato realizzato conformemente ai requisiti di base previsti dalle direttive 93/42/EEC e 2007/47/EEC. Le presenti istruzioni sono state redatte in accordo con quanto specificato in dette direttive ed hanno lo scopo di garantire l'uso corretto e sicuro del dispositivo medico.

MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Velcro® è un marchio commerciale registrato di Velcro Industries B.V.

ASSORTIMENTO/TAGLIE

Codice: REF. 20050				
Taglia	XS	S	M	L
Circonferenza caviglia cm	13/17	17/21	21/25	25/29
Colore: nero				
Ambidestro				

ASSORTIMENTO/TAGLIE ACCESSORIO

Codice: REF. 20051			
Taglia	S	M	L
Circonferenza mesopiede cm	17/21	21/25	25/29
Colore: nero			
Destro o sinistro			

MANUTENZIONE

- Non candeggiare
- Non stirare
- Pulizia chimica non consentita
- Non asciugare in asciugatrice
- Istruzioni per il lavaggio: lavare a mano ad una temperatura di max 30° C con detergente neutro. Far asciugare lontano da fonti di calore.

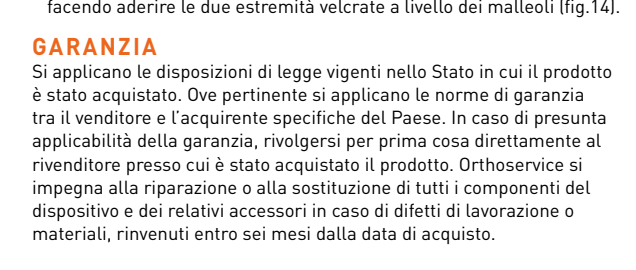
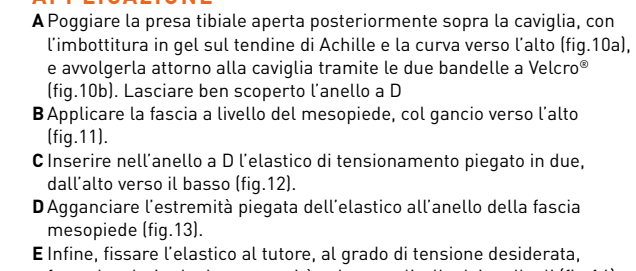
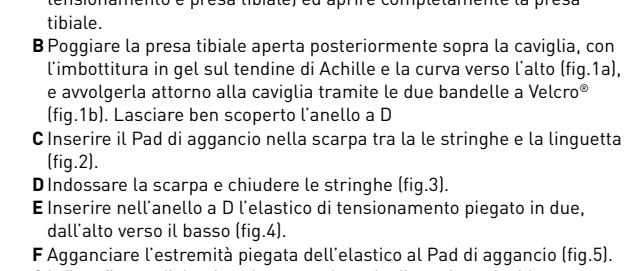
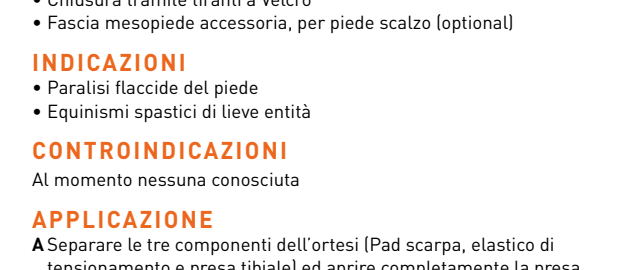
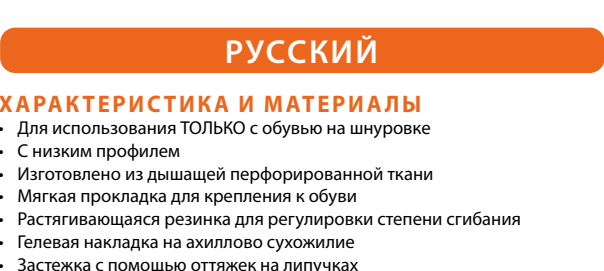
Non disperdere il prodotto o i suoi componenti nell'ambiente.

PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente l'ortesi per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. È consigliabile indossare un indumento, evitando il contatto diretto con la pelle. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un tecnico ortopedico. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici.

AVVERTENZE

Il prodotto deve essere utilizzato su indicazione medica o su prescrizione e applicato da un tecnico ortopedico, che è la figura competente di riferimento sia per l'applicazione sia per informazioni inerenti ad un uso sicuro, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Qualsiasi eventuale modifica di struttura o di regolazione del dispositivo deve essere prescritta da un medico ed eseguita da un tecnico ortopedico. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/tecnico ortopedico. Se ne raccomanda l'utilizzo da parte di un solo paziente. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico.



DEUTSCH

EIGENSCHAFTEN

- NUR mit den Schnürschuhen verwenden
- Nicht aufragend
- Struktur aus atmungsaktivem Lochgewebe
- Weiches Schuh-Verbindungspad
- Elastischer Gurt zum Einstellen der Flexion
- Gel-Polster an der Achilles-Sehne
- Riemen mit Klettverschluss
- Barfuss-Mittelfuss-Bandage (Optional)

INDIKATIONEN

- Schlaffe Lähmung des Fußes
- Spastischer Spitzfuß leichter bis mittelstarker Ausprägung

KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

ANLEGEN

- A** Die drei Komponenten der Orthese auseinander nehmen (Schuh-Pad, Spanngurt und Schienbeinschale) und die Schienbeinschale komplett öffnen.
- B** Die offene Schienbeinschale von hinten über den Knöchel legen, wobei das Gel-Polster auf der Achilles-Sehne sitzen (fig.1a) und die Kurve nach oben zeigen muss, dann mit den beiden Klettbindern (fig.1b) um den Knöchel wickeln. Den D-förmigen Ring frei lassen.
- C** Das Pad zwischen die Schnürsenkel und die Lasche in den Schuh setzen (fig.2).
- D** Schuh anziehen und die Schnürsenkel zubinden (fig.3).
- E** Den umgeklappten elastischen Gurt von oben nach unten in den D-Ring setzen (fig.4).
- F** Das umgeklappte Ende des Gurts am Pad fixieren (fig.5).
- G** Den Gurt wie gewünscht spannen und an der Orthese befestigen, dabei die beiden Klettverschlüsse im Knöchelbereich fixieren (fig.6).

ZUBEHÖRTEIL: MITTELFUSS-BANDAGE

EIGENSCHAFTEN

- Barfuss oder mit offenen Schuhen verwenden, zusammen mit Affix
- Nicht aufragend
- Struktur aus atmungsaktivem Lochgewebe
- Anatomisches Design für rechten und linken Fuss
- Klettverschluss

ANLEGEN

- A** Die offene Schienbeinschale von hinten über den Knöchel legen, wobei das Gel-Polster auf der Achilles-Sehne sitzen (fig.10a) und die Kurve nach oben zeigen muss, dann mit den beiden Klettbindern (fig.10b) um den Knöchel wickeln. Den D-förmigen Ring frei lassen.
- B** Bandage mit dem Haken nach oben im Knöchelbereich anbringen (fig.11).
- C** Den umgeklappten elastischen Gurt von oben nach unten in den D-Ring setzen (fig.12).
- D** Das umgeklappte Ende des Gurts am Ring der Mittelfuss-Bandage fixieren (fig.13).
- E** Den Gurt wie gewünscht spannen und an der Orthese befestigen, dabei die beiden Klettverschlüsse im Knöchelbereich fixieren (fig.14).

GARANTIE

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Wo zutreffend, gelten die spezifischen Garantiebedingungen, die zwischen dem Verkäufer und dem Käufer im betreffenden Land vereinbart wurden. Falls Sie die Garantie in Anspruch nehmen möchten, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an den Verkäufer, bei dem Sie das Produkt erworben haben. Orthoservice garantiert bei Material- oder Herstellungsdefekten die Reparatur bzw. den Austausch des kompletten Produktes oder eines Teils des Produktes und aller zugehörigen Zubehörteile für einen Zeitraum von sechs Monaten ab dem Verkaufsdatum.

ENGLISH

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

- To be worn ONLY with lace-up shoes.
- Low profile.
- Breathable micropore fabric.
- A soft pad attaches the support to the shoe.
- Tensioning elastic regulates the degree of flexion.
- Gel padding over the Achilles tendon.
- Fastens with Velcro® straps.
- Additional midfoot band for wearing with bare feet (optional).

INDICATIONS

- Flaccid paralysis of the foot
- Light to moderate spastic equinus foot

CONTRAINDICATIONS

Currently no known

PUTTING ON THE APPLIANCE

- A** Separate the three parts of the support (shoe pad, tensioning elastic and the tibial cuff) and fully open the tibial cuff.
- B** With the tibial cuff open, rest it above the back of the ankle, with the gel padding over the Achilles tendon and the bend upwards (fig.1a), and wrap it around the ankle using the two Velcro® straps (fig.1b). Leave the D-ring completely free and uncovered.
- C** Insert the shoe pad between the laces and the tongue of the shoe (fig.2).
- D** Put on the shoe and lace it up (fig.3).
- E** With the tensioning elastic folded in two, pass it through the D-ring from top to bottom (fig.4).
- F** Attach the folded end of the elastic to the shoe pad (fig.5).
- G** Finally, attach the elastic to the support and achieve the desired degree of tension by fastening the two Velcro® ends level with the malleoli (fig.6).

ACCESSORY: MIDFOOT BAND

CHARACTERISTICS AND MATERIALS

- To be worn with bare feet or open shoes together with the Affix.
- Low profile.
- Soft, breathable micropore fabric.
- Anatomically designed to fit the left or right foot.
- Fastens with Velcro®.

PUTTING ON THE APPLIANCE

- A** With the tibial cuff open, rest it above the back of the ankle, with the gel padding over the Achilles tendon and the bend upwards (fig.10a), and wrap it around the ankle using the two Velcro® straps (fig.10b). Leave the D-ring completely free and uncovered.
- B** Fit the band onto the midfoot with the ring on the top (fig.11).
- C** With the tensioning elastic folded in two, pass it through the D-ring from top to bottom (fig.12).
- D** Attach the folded end of the elastic to the ring on the midfoot band (fig.13).
- E** Finally, attach the elastic to the support and achieve the desired degree of tension by fastening the two Velcro® ends level with the malleoli (fig.14).

WARRANTY

This warranty is governed by the statutory provisions of the country in which the product was purchased. Where relevant that country's regulations concerning warranties and the relationship between the seller and buyer shall apply. If you believe that the terms of the warranty may be applicable, first contact the retailer where the product was purchased. Orthoservice will repair or replace all or part of the device and its accessories if defects in materials and workmanship arise during the period of six months from the date of purchase.

FRANÇAIS

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

- À utiliser UNIQUEMENT avec des chaussures à lacets
- À profil plat
- Structure en tissu perforé respirant
- Pad mou de fixation à la chaussure
- Élastique de mise en tension pour régler les degrés de flexion
- Rembourrage en gel sur le tendon d'Achille
- Fermeture au moyen de sangles à Velcro®
- Bande médio-pied accessoire, pour pied nu (en option)

INDICATIONS

- Paralysie des releveurs du pied
- Équinismes spasmodiques de moyenne importance

CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue à ce jour

ENFILAGE

- A** Séparer les trois composants de l'orthèse (Pad chaussure, élastique de mise en tension et prise tibiale) et ouvrir complètement la prise tibiale.
- B** Placer la prise tibiale ouverte à l'arrière de la cheville, avec le rembourrage en gel sur le tendon d'Achille et la courbe vers le haut (fig.1a), et l'envelopper autour de la cheville grâce aux deux petites bandes Velcro® (fig.1b). Veiller à bien laisser découvert l'anneau en D.
- C** Insérer le Pad de fixation dans la chaussure, entre les lacets et la languette (fig.2).
- D** Enfiler la chaussure et nouer les lacets (fig.3).
- E** Insérer dans l'anneau en D l'élastique de mise en tension plié en deux, du haut vers le bas (fig.4).
- F** Accrocher l'extrémité pliée de l'élastique au Pad de fixation (fig.5).
- G** Enfin, fixer l'élastique à l'attelle, selon le degré de tension souhaité, en faisant adhérer les deux extrémités en velcro au niveau des malléoles (fig.6).

ACCESSOIRE: BANDE MÉDIO-PIED

CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX

- À utiliser les pieds nus ou avec des chaussures ouvertes, avec Affix
- À profil plat
- Structure en tissu perforé respirant
- Design anatomique pour pied droit ou gauche
- Fermeture à Velcro®

ENFILAGE

- A** Placer la prise tibiale ouverte à l'arrière de la cheville, avec le rembourrage en gel sur le tendon d'Achille et la courbe vers le haut (fig.10a), et l'envelopper autour de la cheville grâce aux deux petites bandes Velcro® (fig.10b). Veiller à bien laisser découvert l'anneau en D.
- B** Appliquer la bande au niveau du médio-pied, avec le crochet vers le haut (fig.11).
- C** Insérer dans l'anneau en D l'élastique de mise en tension plié en deux, du haut vers le bas (fig.12).
- D** Accrocher l'extrémité pliée de l'élastique à l'anneau de la bande médio-pied (fig.13).
- E** Enfin, fixer l'élastique à l'attelle, selon le degré de tension souhaité, en faisant adhérer les deux extrémités en Velcro® au niveau des malléoles (fig.14).

GARANTIE

Les dispositions de la loi en vigueur dans l'État où le produit a été acheté s'appliquent. Le cas échéant, les règles de garantie entre le vendeur et l'acheteur spécifiques du pays s'appliquent. En cas d'applicabilité présumée de la garantie, la première chose à faire est de contacter directement le revendeur auprès duquel le produit a été acheté. Orthoservice réparera ou remplacera tout ou partie de l'unité et de ses accessoires en cas de vice de matériau ou de fabrication pendant une période de six mois à partir de la date d'achat.

РУССКИЙ

ХАРАКТЕРИСТИКА И МАТЕРИАЛЫ

- Для использования ТОЛЬКО с обувью на шнуровке
- С низким профилем
- Изготовлено из дышащей перфорированной ткани
- Мягкая прокладка для крепления к обуви
- Растягивающаяся резинка для регулировки степени сгибания
- Гелевая накладка на ахиллово сухожилие
- Застежка с помощью оттяжек на липучках
- Дополнительный бандаж для среднего отдела стопы, предназначен для босой ноги (дополнительная опция)

ПОКАЗАНИЯ

- Вялый паралич стопы
- Спастическая конская стопа легкой и средней тяжести

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

На данный момент не выявлено

ПРИМЕНЕНИЕ

- A** Разделите три составных элемента ортеза (прокладка для обуви, растягивающаяся резинка и большеберцовый захват) и полностью раскройте большеберцовый захват.
- B** Положите большеберцовый захват раскрытым сзади над лодыжку, с гелевой накладкой на ахиллово сухожилие и изгибом, обращенным вверх (fig.1a), и обмотайте его вокруг лодыжки с помощью двух лент с липучками (fig.b). Оставьте D-образное кольцо открытым.
- C** Вставьте крепящую прокладку в обувь между шнурками и язычком.
- D** Наденьте обувь и завяжите шнурки (fig.3).
- E** Проденьте в D-образное кольцо растягивающуюся резинку, сложенную пополам, сверху вниз (fig.4).
- F** Зацепите сложенный конец резинки за прокладку (fig.5).
- G** Наконец, прикрепите резинку к бандажу с желаемой степенью натяжения, чтобы два конца липучки прилегали на уровне лодыжек (fig.6).

АКСЕССУАР: БАНДАЖ ДЛЯ СРЕДНЕГО ОТДЕЛА СТОПЫ

ХАРАКТЕРИСТИКА И МАТЕРИАЛЫ

- Для использования на босую ногу или с расстегнутой обувью вместе с тугором на голеностопный сустав.
- С низким профилем.
- Изготовлено из дышащей перфорированной ткани.
- Анатомический дизайн для правой или левой ноги.
- Застежка на липучке.

ПРИМЕНЕНИЕ

- A** Положите большеберцовый захват раскрытым сзади над лодыжку, с гелевой накладкой на ахиллово сухожилие и изгибом, обращенным вверх (fig.10a), и обмотайте его вокруг лодыжки с помощью двух лент с липучками (fig.10b). Оставьте D-образное кольцо открытым.
- B** Наденьте бандаж на уровне средней части стопы с крючком, повернутым вверх (fig.11).
- C** Проденьте в D-образное кольцо растягивающуюся резинку, сложенную пополам, сверху вниз (fig.12).
- D** Зацепите сложенный конец резинки за кольцо бандажа среднего отдела стопы (fig.13).
- E** Наконец, прикрепите резинку к бандажу с желаемой степенью натяжения, чтобы два конца липучки прилегали на уровне лодыжек (fig.14).

ГАРАНТИЯ

Применяются положения закона, действующие в стране приобретения изделия. В некоторых случаях применяются гарантийные нормы между поставщиком и покупателем, действующие в стране. В случае предполагаемого использования гарантии, следует, в первую очередь, обратиться непосредственно к дистрибьютору, у которого было приобретено изделие. Orthoservice обязуется производить ремонт или замену всех компонентов устройства и соответствующих принадлежностей в случае дефектов обработки или материалов, выявленных в течение шести месяцев с даты приобрете.

ITALIANO

CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Da usare SOLO con le scarpe a stringhe
- A basso profilo
- Struttura in tessuto traforato traspirante
- Morbido Pad di aggancio alla scarpa
- Elastico di tensionamento per regolare i gradi di flessione
- Imbottitura in gel sul tendine d'Achille
- Chiusura tramite tiranti a Velcro®
- Fascia mesopiede accessoria, per piede scalzo (optional)

INDICAZIONI

- Paralisi flaccide del piede
- Equinismi spastici di lieve entità

CONTROINDICAZIONI

Al momento nessuna conosciuta

APPLICAZIONE

- A** Separare le tre componenti dell'ortesi (Pad scarpa, elastico di tensionamento e presa tibiale) ed aprire completamente la presa tibiale.
- B** Poggiare la presa tibiale aperta posteriormente sopra la caviglia, con l'imbottitura in gel sul tendine di Achille e la curva verso l'alto (fig.1a), e avvolgerla attorno alla caviglia tramite le due bandelle a Velcro® (fig.1b). Lasciare ben scoperto l'anello a D
- C** Inserire il Pad di aggancio nella scarpa tra la le stringhe e la linguetta (fig.2).
- D** Indossare la scarpa e chiudere le stringhe (fig.3).
- E** Inserire nell'anello a D l'elastico di tensionamento piegato in due, dall'alto verso il basso (fig.4).
- F** Agganciare l'estremità piegata dell'elastico al Pad di aggancio (fig.5).
- G** Infine, fissare l'elastico al tutore, al grado di tensione desiderata, facendo aderire le due estremità velcrate a livello dei malleoli (fig.6).

ACCESSORIO: FASCIA MESOPIEDE

CARATTERISTICHE E MATERIALI

- Da usare scaldi o con scarpe aperte, insieme a Affix
- A basso profilo
- Struttura in morbido tessuto traforato traspirante
- Design anatomico per piede destro o sinistro
- Chiusura a Velcro®

APPLICAZIONE

- A** Poggiare la presa tibiale aperta posteriormente sopra la caviglia, con l'imbottitura in gel sul tendine di Achille e la curva verso l'alto (fig.10a), e avvolgerla attorno alla caviglia tramite le due bandelle a Velcro® (fig.10b). Lasciare ben scoperto l'anello a D
- B** Applicare la fascia a livello del mesopiede, col gancio verso l'alto (fig.11).
- C** Inserire nell'anello a D l'elastico di tensionamento piegato in due, dall'alto verso il basso (fig.12).
- D** Agganciare l'estremità piegata dell'elastico all'anello della fascia mesopiede (fig.13).
- E** Infine, fissare l'elastico al tutore, al grado di tensione desiderata, facendo aderire le due estremità velcrate a livello dei malleoli (fig.14).

GARANZIA

Si applicano le disposizioni di legge vigenti nello Stato in cui il prodotto è stato acquistato. Ove pertinente si applicano le norme di garanzia tra il venditore e l'acquirente specifiche del Paese. In caso di presunta applicabilità della garanzia, rivolgersi per prima cosa direttamente al rivenditore presso cui è stato acquistato il prodotto. Orthoservice si impegna alla riparazione o alla sostituzione di tutti i componenti del dispositivo e dei relativi accessori in caso di difetti di lavorazione o materiali, rinvenuti entro sei mesi dalla data di acquisto.